

В то же время изучающие английский язык на продвинутом уровне могут обучаться тому, как сделать свою речь более приближенной естественной, знакомясь с моделями устного дискурса.

Библиографический список

1. Widdowson, H.G. EIL: Squaring the circle. A reply / H.G. Widdowson // World Englishes. – 1998. – № 17 (3). – P. 347–401.
2. Farrell, L. Back to the future: School examinations, fairness, and the question of identity / L. Farrell // Australian Educational Researcher. – 1998. – № 25 (2). – P. 1–17.

Г. В. Комарицкая

**ДИСЦИПЛИНА «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» И ФИЛОЛОГИЧЕСКОЕ
ОБРАЗОВАНИЕ СТУДЕНЧЕСКОЙ МОЛОДЁЖИ**

Целью статьи является описание вклада дисциплины «Иностранный язык» в филологическое образование студентов неязыкового вуза.

Ключевые слова: гуманитарные науки, филологическое образование, иностранный язык, межпредметная дисциплина, развитие личности, межкультурное общение.

G. V. Komaritskaya

**TO THE QUESTION OF THE CONTRIBUTION OF THE DISCIPLINE «THE FOREIGN LANGUAGE»
TO THE STUDENTS' PHILOLOGICAL EDUCATION**

The idea of the article is to describe the valuable contribution of a foreign language to the students' philological education.

Key words: The humanities, philological education, foreign language, intersubject discipline, formation of personality, intercultural communication.

На современном этапе к выпускникам школ и вузов в стране предъявляются всё более высокие требования. В связи с этим филологическое образование вновь приобретает большее значение. Задача высшего учебного заведения – подготовка высокообразованного человека, который умеет точно и грамотно выразить свои мысли в словесной форме, чтобы они были понятны другим людям. Это первостепенная задача, а другая заключается в подготовке специалиста узкого профиля. О значении филологической подготовки, как поясняет Е. Н. Соловова, говорит тот факт, что уже в XII в. в Западной Европе с появлением первых университетов студенты обязательно должны были сначала пройти курс гуманитарных наук, независимо от того, какое направление они выбирали впоследствии. К началу XIX в. относится проведение реформы прусских гимназий, которую осуществил выдающийся немецкий учёный В. Гумбольдт со своими соратниками. Основной задачей этой реформы было создать такую систему образования, которая бы формировала всесторонне развитую личность. В. Гумбольдт, который сам был примером образованного и необыкновенно разностороннего человека, предложил найти разумное соотношение гуманитарных (куда входили и иностранные языки) и естественных наук ещё на ранних этапах обучения, а затем создать программу, предоставляющую возможность выпускникам гимназий продолжить во время учёбы в университете как филологическое, так и естественнонаучное образование [1].

В нашей стране в разные периоды развития общества преподавание основ филологических знаний также являлось обязательным компонентом общегуманитарного школьного образования и закладывало основу для получения высшего образования. В филологический компонент обязательно входят такие предметы, как русский язык, литература и иностран-

ный язык. Межпредметные связи способствуют формированию у учащихся представлений как о лингвистических дисциплинах (фонетике, лексикологии, грамматике, стилистике), так и о связи лингвистики с гуманитарными науками (историей, страноведением, культуроведением). Следует напомнить, что дисциплина «Иностранный язык» имеет свои закономерности и свою специфику. Изучение иностранных языков не предполагает овладение основами наук, а «заключается в овладении новым вербальным кодом как средством межкультурного общения, инструментом приобретения новых знаний о мире» [2, с. 18]. Используя «беспредметный характер» (И. А. Зимняя) иностранного языка, который способен хранить и передавать любую информацию, преподаватели иностранных языков находят точки соприкосновения разных предметов и специальностей. Это могут быть науки точного, гуманитарного и эстетического профиля. Читая статьи из иностранной периодики, студенты-филологи получают дополнительную информацию о жизни и творчестве русских и зарубежных писателей и поэтов. Процесс перевода отрывка из художественного произведения иностранного автора неизбежно сопровождается проникновением в другую культуру, а значит, и расширением кругозора и социального опыта. Кроме того, студенты знакомятся с правилами словообразования и словосложения в разных языках, улавливают семантические различия между словами родного и изучаемого языков. Будущие психологи и педагоги получают полезные сведения о развитии дошкольного, среднего и высшего образования в стране изучаемого языка, например, перенимают опыт в сфере общения с детьми-инвалидами, их обучения и социальной адаптации в обществе. Студентам исторического факультета особый интерес представляют тексты об основных этапах возникновения Российского государства и о том, какую роль сыграла немецкая нация в развитии нашего государства. Наиболее благоприятную атмосферу для обсуждения создаёт предмет «Мировая художественная культура». Дисциплина «Иностранный язык» призвана обеспечить студентам не только возможность овладеть ещё одним способом общения, но и проникнуть в иную национальную культуру, работая с материалом, отражающим особенности быта, жизни, культуры страны изучаемого языка, что усиливает страноведческий и культуроведческий аспекты преподавания иностранных языков. Что касается точных наук, то высказывание В. Г. Белинского отражает в полной мере значимость нравственного развития для становления личности независимо от рода его занятий. «Человеческое знание состоит не из одной математики и технологии, ведь оно прилагается не к одним железным дорогам и машинам ... Напротив, это только одна сторона знания, это ещё только низшее знание, – высшее объёмлет собой мир нравственный, заключает в области своего ведения всё, чем высоко и свято бытие человеческое» [Цит. по ст.1, с. 15]. Именно благодаря предметам филологического профиля студенты имеют возможность познакомиться с образцами нравственного поведения и духовной культуры многих известных учёных, лауреатов Нобелевской премии. Необходимо помнить о том, что тексты для чтения и обсуждения на иностранном языке не должны быть «сухими» и содержать лишь сведения о датах жизни и смерти великих учёных и их заслугах, а рассказывать об их гражданской позиции, о сомнениях и переживаниях, об упорстве, трудолюбии и преданности своему делу. Поэтому И. Л. Бим призывает использовать весь воспитательный потенциал иностранного языка как межпредметной дисциплины для воспитания «... человека культуры, приверженного общечеловеческим ценностям, впитавшего в себя богатство культурного наследия прошлого своего народа и народов других стран, стремящегося к взаимопониманию с ними, способного и готового осуществлять межличностное общение, в том числе средствами иностранного языка» [3, с. 7].

В нашем быстроменяющемся мире люди стараются читать и писать быстро. Такое умение в ряде случаев, действительно, полезно. Однако филология призвана учить другому – вдумчивому и внимательному чтению текста. По мнению Л. В. Щербы, филология – это «искусство сознательно читать трудные тексты» [4, с. 59], после чего следует его информационная обработка: поиск ключевых слов, предложений, определённых фрагментов текста, компрессия текста, выделение главной мысли, построение собственных высказываний, выражающих мнение о проблеме. Следует признать, что иностранный язык – единственная

учебная дисциплина в вузе, которая обучает будущих специалистов грамотно излагать свои мысли как на родном, так и на иностранном языке. Иными словами, при изучении иностранного языка происходит процесс взаимодополнения, о чём писал Л. С. Выготский, «... сознательное и намеренное усвоение иностранного языка совершенно очевидно опирается на известный уровень развития родного языка ... и обратно – усвоение иностранного языка проторяет путь для овладения высшими формами родного языка» [5, с. 292]. Опираясь на родной язык, мы формируем у студентов умения сознательного анализа (например, синтаксического) и однородных коммуникативных умений (подготовки монологической речи), которые подлежат формированию как в родном, так и в иностранном языке.

Предметы филологического профиля, в том числе и занятия иностранного языка, приобщают студентов к самостоятельному творческому труду, что тоже немаловажно для развития современного человека. Позволить это сделать помогут так называемые «полезные умения»: умение пользоваться двуязычным словарём, умение быстро установить конкретное значение слова, умение догадываться о значении нового иноязычного слова на основе контекста или словообразования, умение распознать стилевую принадлежность текста, умение адаптировать письменный текст с целью его устного сообщения в сопровождении компьютерной презентации. Филологическая подготовка помогает студентам выбрать нужные иноязычные слова и при работе с текстами, принадлежащими различным функциональным стилям, в частности, официально-деловому, научному и разговорному. Объективность, точность и логичность изложения характеризуют научный стиль, которого студенты должны придерживаться при составлении аннотации, реферата или доклада. Официально-деловой стиль представлен в большей степени письменной речью, то есть в деловой переписке или документации. Студенты получают представление об оформлении делового письма и специфике обращения к официальному лицу в стране изучаемого языка. Знакомство с разговорной, эмоционально-экспрессивной и оценочной лексикой позволяет развивать у студентов так называемое «чувство языка» и особенности языковой системы чужого языка, сравнивая её со своим родным языком.

Кроме того, изучение иностранных языков имеет общеобразовательное значение не только в плане знакомства с культурой других народов, а состоит в том, что чужой язык заставляет человека вдумываться в значение слов, поскольку система понятий в разных языках не совпадает. По словам Л. В. Щербы, «... ничего нельзя познать без термина для сравнения, а «единство языка и мышления» не даёт нам этого термина в родном языке, не даёт нам возможности отделять мысль от способов её выражения. Иностранный язык даёт нам этот термин ...» [5, с. 46]. Например, как можно перевести на немецкий язык слово «булка»? Вероятно, словом «Weissbrot», но в нашем представлении это – «белый хлеб». Нам хорошо известно, что такое «шуба», а немцы считают, что это «Pelzmantel» (меховое пальто). В нашем понимании эти понятия не совпадают. Очевидно, русские слова имеют такие признаки, которые на другом языке можно передать с помощью подробного описания. В процессе изучения иностранного языка мы учимся отделять мысль от средств её выражения в разных языках. По-русски мы можем сказать «Это платье мне идёт» или «Этот фильм уже идёт в нашем городе». Переводя предложения на немецкий язык, мы должны употребить разные глаголы, а именно *stehen* (стоять) и *laufen* (бегать), «Dieses Kleid steht mir gut». «Dieser Film läuft in unserer Stadt». Мышление становится несколько иным по своему конкретному содержанию. Вот почему Б. В. Беляев придавал особое значение развитию мышления на иностранном языке при обучении лексическому аспекту речи [6], так как лексика имеет решающую роль для развития способности мыслить на изучаемом языке. Любое иноязычное слово с помощью своего внутреннего содержания принимает активное участие в процессах развития речевого и языкового сознания человека. Оба предмета (русский и иностранный языки) приучают наблюдать слово, а благодаря слову и самую мысль. Задача преподавателя заключается в том, что нужно дать студентам такие знания, чтобы они поняли особенности значения слов и особенности их употребления в речи в разных значениях. Пока нашим студентам сложно понять, что существуют многозначные слова, трудность за-

ключается в подборе нужного значения, исходя из контекста. Это касается, в первую очередь, перевода текстов по специальности. Здесь важно научить их внимательно читать словарную статью многозначного слова. Наглядным примером является слово «*der Zug*». Большой немецко-русский словарь приводит 32 значения этого слова. Из всего многообразия нужно выбрать то значение, которое соответствует специфике содержания текста, обращая внимание на терминологические и стилистические пометы. Если текст о спорте, то следует остановиться на двух значениях – 1) тяга (усилие при метаниях); 2) ход (шахматы). Кроме того, данное слово может переводиться как военный (нарез канала ствола), технический (проход или пропуск металла при прокатке) и музыкальный термин (регистр у органа) и т. д. [7]. Понимание любого термина возможно лишь при сознательном обучении языку, с использованием знаний о читаемом предмете на родном языке.

Таким образом, иностранный язык является одной из общих гуманитарных дисциплин, изучаемых всеми студентами неязыковых специальностей, способствует развитию интеллектуальных и познавательных способностей учащихся, создаёт широкий фундамент для их умственной деятельности. Этот предмет способствует позитивному развитию личности, так как формирует наблюдательность, логическое мышление, память, умение учиться, способствует повышению общего культурного уровня и формированию способности к межкультурному общению. Предметы филологического профиля образуют тесную связь и являются основой всего образования, имеют большое значение для реализации образовательного, воспитательного и развивающего аспектов обучения.

Библиографический список

1. Соловова, Е.Н. Из истории развития филологического образования / Е.Н. Соловова, Е.Н. Пореченкова // ИЯШ. – 2008. – № 2. – С. 9-16.
2. Поляков, О.Г. Об иностранном языке как учебном предмете и дисциплине в школе и вузе, языковых специальностях и науках о языке и его преподавании / О.Г. Поляков // ИЯШ. – 2009. – № 1. – С. 18-21.
3. Бим, И.Л. Некоторые актуальные проблемы современного обучения иностранным языкам / И.Л. Бим // ИЯШ. – 2004. – № 4. – С.5-7.
4. Щерба, Л.В. Преподавание иностранных языков в средней школе. Общие вопросы методики / Л.В. Щерба. – М. : Высшая школа, 1974. – 112 с.
5. Выготский, Л.С. Мышление и речь: психологические исследования / Л.С. Выготский. – М. : Соцэкгиз., 1934. – 324 с.
6. Беляев, Б.В. Очерки по психологии обучения иностранным языкам / Б.В. Беляев. – Изд. 2-е. – М. : Просвещение, 1965. – 226 с.
7. Большой немецко-русский словарь : в 2 т. / сост. Е.И. Лепинг, Н.П. Страхова, Н.И. Филичева и др. ; под рук. О.И. Москальской. – 2-е изд., стереотип. – М. : Рус. яз., 1980. – Т. 2. – 656 с.